



Poëzievertaalwedstrijd 2015

Bibliotheek Huizen-Laren-Blaricum en Kunst en Cultuur Huizen

1^e prijs

LIED ('De liefde is...')

D.H. (David Herbert) Lawrence (1885-1930)

De liefde is in haar verzegeld hart gekropen
Zoals een werkbij, goudgeel en zwart van tint,
Uit de winterrust breekt en de klim begint
In de warme grashalm, door de zon beslopen.

De liefde is gekropen in haar zomer-ogen
En reikt een glimp van kleur'ge zonnestrallen aan,
Zoals die ook over de gevouwen vleugels gaan
Voordat de bij is weggevlogen.

Maar de vleugels waarmee de wilde jonge elf zich tooit
Heb ik vrijgemaakt met mijn opgewonden zucht;
Hij heeft ze geopend in een warrelende vlucht
En heeft haar woorden naar omlaag gegooid.

De liefde vliegt verrukt binnen in haar stemgeluid:
't gezoem als zijn glinsterende dronken vleugels slaan
laat in kleine dingen die ze zegt de trilling van muziek ontstaan
terwijl uit haar eenvoudige woorden vreugd' ontspruit.

('Song'. Oorspronkelijk gepubliceerd in 'Poetry', december 1914)

Willibrord Ruigrok
Hilversum